

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Tue Rechnung! Donnerwort**  
Day of reck'ning! Judgment Day  
BWV 168

Kantate zum 9. Sonntag nach Trinitatis  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen d'amore, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Ulrich Bartels

Cantata for the 9th Sunday after Trinity  
for soli (SATB), choir (SATB)  
2 oboes d'amore, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Ulrich Bartels  
English version by Henry S. Drinker, revised by Robert Scandrett

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



---

Carus 31.168

# Inhalt

Vorwort Foreword	3 4
1. Aria (Basso) Tue Rechnung! Donnerwort <i>Day of reck'ning! Judgment Day</i>	5
2. Recitativo (Tenore) Es ist nur fremdes Gut <i>This life is not my own</i>	13
3. Aria (Tenore) Kapital und Interessen <i>Principal and interest also</i>	16
4. Recitativo (Basso) Jedoch, erschrocknes Herz <i>Take heart and tremble not</i>	20
5. Aria (Soprano, Alto) Herz, zerreiß des Mammons Kette <i>Heart, break free of Mammon's shackles</i>	21
6. Choral Stärk mich mit deinem Freudengeist <i>By your atonement make me strong</i>	24
Kritischer Bericht	26

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
Partitur (Carus 31.168), Studienpartitur (Carus 31.168/07), Klavierauszug (Carus 31.168/03),  
Chorpartitur (Carus 31.168/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.168/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.168), study score (Carus 31.168/07), vocal score (Carus 31.168/03),  
choral score (Carus 31.168/05), complete orchestral material (Carus 31.168/19).

# Vorwort

Die Kantate *Tue Rechnung! Donnerwort* BWV 168 zum 9. Sonntag nach Trinitatis stammt aus Bachs drittem Leipziger Amtsjahr und erklang erstmals am 29. Juli 1725 in der Thomaskirche. Der Text indessen wurde bereits im Jahr 1715, also zu Bachs Weimarer Zeit, im „Evangelischen Andachts-Opffer“ von Salomon Franck veröffentlicht. Eine Komposition des Werkes bereits in Weimar kann gleichwohl ausgeschlossen werden, denn die erhaltene Leipziger Originalpartitur Bachs hat eindeutig Konzeptcharakter.

Francks Text ist typische, kraftvolle Barockdichtung in teilweise drastischer Bildhaftigkeit. Im ersten Satz werden Stellen aus dem Lukas-Evangelium paraphrasiert; die den ersten Satz bestimmende Devise „Tue Rechnung, Donnerwort“ stammt aus dem zugrundeliegenden Sonntagsevangelium Lukas 16, Vers 2: der zürnende Gott fordert Rechenschaft vom Menschen. Diese Thematik prägt die ersten drei Sätze der Kantate. Die Sätze 4 bis 6 weisen dann auf Verheißung und die Rückbesinnung des Christen auf die Erlösung durch den Tod Jesu. Dieser solle den Menschen anhalten zu Güte und Milde auf dem Weg ins Paradies.

Der musikalisch-dramatische Schwerpunkt der Komposition liegt eindeutig auf dem ersten Satz, einer düster gehaltenen, fast opernhaften Szene für Bariton und Streichorchester in h-Moll. Der Satz wird durch die punktierten, ‚französischen‘ Rhythmen in den Streichern ebenso geprägt wie durch die ständig pulsierenden Triolen im Continuo; durch deren Übernahme in die Singstimme ergeben sich gewaltige Koloraturen. Die Triolen sind auch das Band zwischen Rahmen- und Mittelteil, in dem die Streicher pausieren. Einheitlichkeit und Eindringlichkeit dieses starken dramatischen Satzes sind gewaltig. Satz 2, begleitet von zwei Oboen, beginnt zunächst als eher statisches Rezitativ, gewinnt gegen Ende – in Korrespondenz zum Text – jedoch gleichfalls musikalische Eigenständigkeit durch Aufspaltung der bis dahin dominierenden Haltetöne der Instrumentalbegleitung. Die nachfolgende Tenorarie, durch beide Oboen im Unisono begleitet, ist schlicht gehalten und bezieht ihren Reiz vor allem durch die Wahl der entlegenen Tonart fis-Moll. Nach einem Secco-Rezitativ (Satz 4) folgt dann ein ebenfalls knapp gehaltenes, nur vom Continuo gestütztes und stark imitatorisch-kontrapunktisch geprägtes Duett von Sopran und Alt mit starken rhythmischen Impulsen in der Begleitung; die verschlungenen Koloraturen versinnbildlichen „des Mammons Ketten“. Als Schlusschoral dient die 8. Strophe des Liedes „Herr Jesu Christ, du höchstes Gut“ von Bartholomäus Ringwaldt aus dem Jahr 1588.

Durch die Überlieferung der Kantate in Bachs autografer Partitur und einem weithin vollständig erhaltenen Originalstimmensatz ergeben sich für die Edition keine grundsätzlichen Probleme. Nicht erhalten ist lediglich die

originale Bass-Stimme, die jedoch durch eine direkt auf sie zurückgehende Kopie in einer weiteren Stimmenabschrift sicher erschlossen werden kann. Bachs Originalpartitur hat, wie erwähnt, erkennbar Konzeptcharakter; entsprechend hoch ist die Zahl der Korrekturen, vor allem im ersten Satz.

Eine kritische Ausgabe der Kantate wurde erstmals im Jahr 1887 von Franz Wüllner im Rahmen seiner Edition des Werkes für Band 33 der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft vorgelegt. Im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe erschien sie in Band I/19, herausgegeben von Robert L. Marshall im Jahr 1985.

Hildesheim, August 2015

Ulrich Bartels

## Foreword

The cantata *Tue Rechnung! Donnerwort* (Day of reck'ning! Judgment Day) BWV 168 for the 9th Sunday after Trinity was composed during Bach's third year of service in Leipzig and was first performed on 29 July 1725 in St. Thomas's Church. The text, however, had already been published in 1715, when Bach was still in Weimar, in Salomon Franck's "Evangelisches Andachts-Opffer." The work cannot already have been composed in Weimar, since the score which has been preserved, Bach's original score from Leipzig, clearly displays the characteristics of a draft.

Franck's text is typical, vigorous Baroque poetry with drastic imagery in parts. In the first movement, passages from the Gospel of St. Luke are paraphrased; the first movement's governing motto, "Tue Rechnung! Donnerwort" originates from the underlying Sunday Gospel, Luke 16, verse 2: the angry God demands accountability from the people. This theme pervades the first three movements of the cantata. Movements 4–6 then point towards promise and the reflection of the Christian on redemption through Jesus's death. This should admonish the people to practice benevolence and lenience on their way into Paradise.

The musical and dramatic focus of the composition is clearly on the first movement, which is a somber, almost operatic scene for baritone and string orchestra in B minor. The movement is characterized just as much by the dotted, French rhythms in the strings as by the constantly pulsing triplets in the continuo; these are then taken over by the voice and result in tremendous coloraturas. The triplets are also the ribbon connecting the framing section and the middle section in which the strings do not play. The unity and urgency of this strongly dramatic movement is immense. Movement 2, accompanied by two oboes, begins initially as a rather static recitative, but then towards the end it gains – corresponding to the text – musical independence, so to speak, by bursting open the sustained notes in the instrumental accompaniment which had dominated up until then. The subsequent tenor aria, which is accompanied by the two oboes in unison, is kept simple and draws its charm particularly from the remote key of F-sharp minor. A secco recitative (movement 4) is followed by another succinct movement, a duet for soprano and contralto which is supported only by the continuo; it is strongly marked by imitational counterpoint and vigorously rhythmical impulses in the accompaniment; the intricate coloraturas symbolize "Mammon's chains." The 8th verse of Bartholomäus Ringwaldt's hymn "Herr Jesu Christ, du höchstes Gut," written in 1588, serves as the final chorale.

As Bach's autograph score of the cantata is still extant, as well as an almost complete set of original parts, no fundamental problems arose for the edition. Only the original bass part is no longer in existence; this, however, can be

derived with certainty from a copy which can be traced directly back to the original in a further set of copied parts. As already mentioned, Bach's original score has a recognizable draft character; the number of corrections is correspondingly high, particularly in the first movement.

A critical edition of the cantata by Franz Wüllner was first published in 1887 within volume 33 of the complete edition of the Bach-Gesellschaft. It appeared in volume I/19 of the Neue Bach-Ausgabe in 1985, edited by Robert L. Marshall.

Hildesheim, August 2015  
Translation: David Kosviner

Ulrich Bartels

# Tue Rechnung! Donnerwort

*Day of reck'ning! Judgment Day*

BWV 168

Johann Sebastian Bach

1685–1750

## 1. Aria (Basso)

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Continuo  
Organo

3

5

Aufführungszeit / Duration: ca. 17 min.  
© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.168  
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

7

Tu - e  
Day of

unisoni

6 5 6 6 4 5

9

Rech - nung,  
reck' - ning,      tu - e Rech - nung,  
day of reck' - ning,

p # 6 # 6 6 5 7 #

Don  
Judge

11

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
- ort, Day,      Don Judge - - - - - ner - wort,  
ment Day,

6 5 7 # 6 5 6 4 6 5 7

4

13

- ner-wort, das die Fel-sen selbst zer-spal-tet, tu-e  
- ment Day, when the ver-y rocks are split a-part, day of

6 5                    5 #                    6                    6 5 - 6 - 6 5

15

Rech-nung! Don-ner-wort, tu-day  
reck'-ning! Judge - ment Day, on - ner-wort, tu - e

# 6                    6 6 5                    7                    6 4                    6 5                    7#

17

Original evtl. gemindert  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Don-ner-wort, Don-Judg - - -  
Judge - ment Day, Don-Judg - - -

6 4                    6 5                    6                    7                    6 6 3                    7

19

*p*

*p*

*p*

- ner - wort, das die Fel - sen selbst zer - spal - tet, das die Fel - sen selbst zer - spal -  
- ment Day when the rock - y hills are split a - part, when the rock - y hills are split

*#* 6      *#* 6      6      6      6      7      *#*      *#*      6

21

- tet, Wort, wo - von mein Bl  
- a - part, word, at which my blo

6      7*#*      6      6      5      7*#*

23

*p*

*p*

*p*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Tu - e Rech - nung! See - le, fort, See -  
day of reck' - ning! You must pay, you

6      6      6      5      6      5

25

Rech - nung!  
reck' - ning!

Fort, fort,  
go forth,

See - - -  
soul \_\_\_\_\_

le, fort!  
go forth!

Ach,  
Oh,

3      7      5      6      5      6      5      5      6      6      6

27

ach, -  
now, -

du  
to

musst  
God

Gott  
you

wie - der  
must'

sei - ne  
for

Gü - ter,  
his bless - ings,

Leib und  
life and

6      8      6      8      6      7      6      5      7      6

29

ber  
to

du  
God

musst  
you

Gott  
must

wie - der  
make

ge - ben  
pay - ment

sei -  
for

6      5      7      6      6      7      8      7      6      7

*PROB* *Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert*

*PROB* *Evaluation Copy - Quality may be reduced* • Carus-Verlag

31

Le - ben; ach, du musst Gott wie - der - ge - ben \_ sei - ne Gü - ter, Leib und  
bod - y; yes, to God you - must make pay - ment - for his bless - ings, life and

6 4      6 3      7      7      6 6      7      6 4      6 4      6 5      6 5      6 4

33

*p*

Le - ben! Tu - e Rech - nung,  
bod - y! Day of reck' - ning,

#      #      6 5      6      7      6 5      6 4

35

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

tu - e Rech - nung! Don - ner - wort! Ach,  
day of reck' - ning! Judg - ment Day! Oh,

6 5      7      5      6      6 4 1/2      6 4 1/2      7

37

ge - geben sei - ne Gü - ter, Leib und Le - ben! Tu - e Rech - nung, tu - e  
pay - ment for his bless - ings, life and bod - y! Day of reck' - ning, day of

# 6 7 6 4 7 # 6 6 5 # 8 4

39

Rech - nung, Don Judge - - - - -

p p p

6 4 # 6 6 7 # 6 5 6 4

41

ner - wort! Don Judge - - - - - ner - wort! ment Day!

6 5 7 6 6 6 5 6 5 6 5 5 5 6 4 #

*Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert*

*Evaluation Copy*

*Quality may be reduced*

*Carus-Verlag*

*DR*

43

wort!  
Day!

44

**B2**

45

**B2**

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

**B2**

Original evtl. gemindert • Ausgabequalität gegenüber

**B2**

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

**B2**

Carus 31.168

## 2. Recitativo (Tenore)

Oboe d'amore I

Oboe d'amore II

Tenore

Continuo  
Organo

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Es ist nur  
This life is  
was ich in die - sem Le - ben  
which I to - day on earth am

3

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. abweichen

- bœ Geist, soul,  
- i bod - y  
Le - ben, bod - y  
Mut und Blut are a loan,  
und my lot u

δ 6 -

6

8

Ga - be, es ist mir zum Ver - wal - ten und treu - lich da - mit haus - zu -  
giv - en, are mine to hold as and ev - er faith - ful - ly - to

6  
4  
2

hal - ten von ho - hen Hän - den an ver - traut.  
man - age, from God's own hands re - ceived in trust.

Ac' Mir I

5

10

graut, wenn ich in se - he und mei - ne Rech - nun - gen so  
shake for when con - science and all my reck - on - ings with

7  
5

6

12

vors - fek - te se - he! Ich ha - be Ta  
ous - faults are seeth - ing! I trem - ble dc

6  
5b

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

Gü - ter, die mir Gott ver - lie - hen, kalt - sin - nig durch - ge - bracht!  
all things that my God has lent me, in - dif - frent - ly have wast - ed!

6 6b 5 4 6b 4 5

16

Wie kann ich dir, ge - rech - ter Gott, ent - flie - hen?  
What can I do, o righ-teous God, to please you?

Ich O ent - l Ihr You

6 4 2 #

19

Ber - ge, fallt! Ihr Y mich vor Got - tes Zorn - ge -  
moun - tains, fall! Ihr Y mich from God's in - dig - nant

6 4 2 6 6 4 2

21

and vor dem Blitz von sei - nem An - ge - sich - t  
and from the blaze of his most righ - teous an - g

6 6 5 6 5 4 5

PBM Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

### 3. Aria (Tenore)

Oboe d'amore I, II unisoni

Tenore

Continuo  
Organo

8

15

22

29

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

iy Schul - den groß und klein mi  
debts both great and small, et  
et r

Ka - pi - tal und In - ter - es - sen,  
Prin - ci - pal and in - ter - est al - so,

36

sein, all, Kapital prin-ci-pal und In-ter-es-sen, and interest al-so, Kapital prin-ci-pal and

7 6 4 6 6 6

43

In-ter-es-sen, al-so, mei-ne these my Schul-den debts both groß und klein small,

6 6 6 7 #

50

einst ver-rech-net sein. soon ac-count for all.

6 5 7 5 7 5

57

4 2 — 7 5 — 6 5 — 4 2 — 6 7 #

64

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

p  
Al All

7 7 7 7

Musical score for piano and voice, page 71, measures 71-80. The score consists of three staves: treble, bass, and piano. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal part has lyrics in English: "schul - dig blie - ben, ist in Got - tes Buch ge - schrie - ben als mit still am ow - ing is in God's great book re - cord ed, as in". The piano part includes dynamic markings *tr* (trill) and *tr* (trill). Measure numbers 71 through 80 are indicated below the piano staff.

A musical score page from Gustav Mahler's "Das Lied von der Erde". The page is numbered 78 at the top left. It features three staves of music in G major, 2/4 time. The top staff consists of soprano and alto voices. The middle staff consists of tenor and bass voices. The bottom staff is a bassoon part. The lyrics are written below the middle staff: "Stahl und Diamantstein, dia - mond and in steel," followed by a blank line. The page is signed "als c" in the lower right corner. A large, stylized "S" logo is visible on the far right.

85

8

und De - mant - stein;  
mond and in \_ steel:  
les, was ich schul - dig -  
for which I still \_ am -

7 — 7

Copy - Quality may be reduced • C<sup>a</sup>

6 6 6 7 7<sup>h</sup> 6 5<sup>h</sup>

92

blie - ben,  
ow - ing

Original evtl. gemindert  
at

Buch \_ ge - schrie - ben  
book \_ re - cord - ed,

als mit Stahl \_\_\_\_\_  
as in dia -

6      6      6      6      2      7

4      #      5      5      —      5      #

99



Ausgabequalität gegenüber  
f

De - mant - stein.  
and and in — steel.

6 7 # 8 7 # 7 4 2 6 7 7 7# — — 4 2 ..



107

Al - les, was ich schul - dig  
All for which I still am

8

114

blie - ben, ist in Got - tes Buch ge - schrie - ben als mit Stahl  
ow - ing is in God's great book re - cord - ed, as in dia -

8

121

mant - stein, als mit Stahl u  
in steel, as in dia - mo.

8

128

tr  
Original evtl. gemindert

8

136

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Original evtl. gemindert

8

#### 4. Recitativo (Basso)

Basso

Continuo  
Organo

Je - doch, er - schrock - nes Herz, leb und ver - za - ge nicht! Tritt freu - dig vor Ge -  
Take heart and trem - ble not, live, and do not \_ de - spair, but joy - ous meet your

6 7 6 4 6

4

richt! Und ü - ber - führt dich dein Ge - wis - sen, du wer - dest hier ver - stum - men müs - sen, so schau der Rür - gen  
God! If bur - dened by your guilt - y con - science, be - fore the judge you stand in si - lence, your sur - is

3 6 6 5 6 5

7

an, der al - le Schul - den ab - ge - tan! Es ist be - zahl - tigt, "I - is - tigt," was  
there, who all your debts will sat - is - fy! Be not a - fraid,

6 7 6 5 5

10

du, o Mensch, in Rech - nung o - mes Blut, o gro - ßes Lie - ben, hat  
you, O man, did owe to Je - sus' blood, O love most might - y, has

6 6 4 2

13

dei - ne Sch - dich mit Gott ver - gli - chen! Es ist be - zahl - tigt, du bist quitt -  
all your God are now ac - quit - ted! Be not a - fraid, your debt is

6 7 5 6 4 2

Aussagequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ges - sen, den Mam - mon klüg - lich an - zu - wen - den, den Ar - men wohl - zu - tun, so wirst du, wenn sich  
spare - ly, in - vest it well, and spend it wise - ly, to ben - e - fit the poor, so then when time and

δ 4 2      6      #      7      6 5

Zeit und Le - ben en - den, in Him - mels - hüt - ten si - cher ruhn.  
life on earth have end - ed, in heav - en's \_ shel - ter rest se - cure - ly.

6      5#      8      7#      4# 3      7 5      6 4      5 3

## 5. Aria (Soprano, Alto)

Soprano

Alto

Continuo  
Organo

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herz, zer - reiß — et  
Heart, break free — et

p 6 7      7 6 6      7 6      6 5      6 5      6

P  
te, des Mam - mons Ket  
Original evtl. gemindert

des Mam - mon's shack

Ausgabequalität gegenüber

te, zer - reiß — et  
heart, break free — et

5 6      7 6      7 6      δ 7      6 7      6 7      δ 7 5      7 6

12

te, Hän - de, streu - et  
les, scat - ter, hands, the  
te, Hän - de, streu -  
les, scat - ter, hands,  
hands,

5 7 # 6 4 6 6 6 7 6 6 7 6 6 7 6 5 9 8 6

16

Gu - tes aus!  
good a - round!

et - Gu - tes aus!  
the - good a - round!

tr

6 7 6 7 6 6 7 6 6 7 6 5

20

Ma - chet sanft mein  
Fash - ion - soft - my

Ma - chet be - bet - te, mein Ster -  
Fash - el death - bed, my cru -

6 5 6 7 6 6 7 5 6 7 5 6 7 6 6

24

mein Ster - be - bet - te, bau - et mir -  
my cru - el death - bed build for me -

mein Ster - be - bet - te, mein Ster - be - el -  
my cru - el death - bed my cru - el -

5 6 6 # 6 9 8 6 5b 9 8 6 5 5 2 6 7 6

ein fes - tes Haus,  
a sol - id house,

ein fes - tes Haus,  
a sol - id house,

*f*

7 5 δ 7 6 7 6 6 7 6 7 6 5 6 7 6 7 6 5

das im  
which in

Him - mel e - wig, e - wig  
heav - en ev - er, ev - er

blei stand

*tr*

6 5 7 5 6 7 5 7 5 6 7 5 5

bet, das im Hir  
ing, which in ...d bet, wenn der Er  
ev - er, ev - er is blei stc - ing, where the wealth - of

e - wig, e - wig blei -  
ev - er, ev - er is blei -

6 6 7 6 6 7 6 7 6 6 7 6 6

wig, das im Him - mel e - wig blei - bet,  
er, which in heav - en ev - er is stand - ing,

7 6 6 7 6 5 6 7 6 7 6 6 5 6 7 6 6 5

44

bet, wenn, wenn der Er - den Gut  
tered, where, where earth's wealth now all

Gut - zer - stäu - bet, wenn der Er - den Gut  
earth is scat - tered, where earth's wealth now all

7 6 6 7 6 7 6 7 7 6 6 # 6 7 6 7 9 8 5

48

zer - stäu - bet.  
is scat - tered.

7 5 5 # f 6 7 6 7 6 6 7 7 5

## 6. Choral

Soprano  
Oboe d'amore I, II  
Violino I

Stärk mich mit neil mich mit dei - nen Wun - den,  
wasch mich mi' leiß in mei - ner letz - ten Stun - den;  
By your a - dark fl. ak leans strong, your wounds now be my heal - ing;  
let death's

Alto  
Violino II

reue - den - geist, heil mich mit dei - nen Wun - den,  
To - des - schweiß in mei - ner letz - ten Stun - den;  
make me strong, your wounds now be my heal - ing;  
cleanse my soul in these my fi - nal hours.

Tenore  
Viola

mit dei - nem Freu - den - geist, heil mich mit dei - nen Wun - den,  
mit dei - nem To - des - schweiß in mei - ner letz - ten Stun - den;  
your a - tone - ment make me strong, your wounds now be my heal - ing;  
death's dark flow now cleanse my soul in these my fi - nal hours.

Con.  
Organus

Stärk mich mit dei - nem Freu - den - geist, heil mi  
wasch mich mit dei - nem To - des - schweiß in m  
By your a - tone - ment make me strong, your wo  
let death's dark flow now cleanse my soul in the

7 6 6 5 4 5 #

9

und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
 and one day take me, when you will, by faith's strong prom - ise

und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
 and one day take me, when you will, by faith's strong prom - ise

und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
 and one day take me, when you will, by faith's strong prom - ise

und nimm mich einst, wenn dirs ge - fällt, in wah - rem Glau - ben  
 and one day take me, when you will, by faith's strong prom - ise

5 4 # 6 6 7 3 6 9 8 4 5 6 2

12

von der Welt zu dei - ne. sen er - wähl - - ten.  
 from the world and with the ev - er dwell - - ing.

von der Welt zu - - - - - sen er - wähl - - ten.  
 from the world and - - - - - ev - er dwell - - ing.

von \_ de \_ nen \_ Aus \_ - - - - - er - wähl - - ten.  
 from \_ th \_ the \_ cho \_ - - - - - ev - er dwell - - ing.

dei - nen Aus - - - - - er -  
 with the cho - - - - - ev -

6 8 7 5 6 6 5 4 2

## Kritischer Bericht

## I. Die Quellen

**A. Autographe Partitur. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv (D-B), Signatur: Mus. ms. Bach P 152.**

Die Originalpartitur ging nach Bachs Tod in den Besitz seines Sohnes Carl Philipp Emanuel über. Nächster nachgewiesener Besitzer ist die Berliner Singakademie, aus deren Beständen sie im Jahr 1855 in die Königliche Bibliothek Berlin (heute Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz) überging.

Die Handschrift besteht aus 3 nacheinander gelegten Bogen mit dem Notentext, also aus 6 Blättern vom Format 34 x 20,5 cm. Ein Wasserzeichen ist nur undeutlich zu erkennen: das große heraldische Wappen von Schönburg (NBA IX/1, Nr. 72) Des Weiteren ist ein Bogen Konzeptpapier Teil der Handschrift, der früher als Umschlag verwendet wurde. Darauf findet sich der folgende Titelleintrag von der Hand Carl Philipp Emanuel Bachs: *Domin. 9 post Trinit. I Thue Rechnung! Donner Wort I a | 4 Voci | 2 Hautb. d'Amour | 2 Violini | Viola | e Continuo | di J.S. Bach.*

B. 14 Originalstimmen, Instrumentalstimmen in Privatbesitz William H. Scheide (+), Scheide-Library der Princeton University, Princeton/New Jersey (USA), ohne Signatur, dazu Sopranstimme in französischem Privatbesitz, Altstimme in Besitz des Fitzwilliam Museum Cambridge, Signatur: MU. MS. 284, sowie Tenorstimme in der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv (D-B), Signatur: Mus. ms. Ba St 457.

Über den Verbleib der Originalstimmen nach liegen keine gesicherten Erkenntnisse vor: Fren sie ebenfalls, wenigstens vorübergehend, Carl Philipp Emanuel Bach oder sie wurden – wcher – an Wilhelm Friedemann verer' sicher dass sie im 19. Jahrhundert Tei" waren. Die weitere, teilweise v einzelnen Stimmen ist im Kri NBA erhellt, auf den an sen sei. Sicher ist, da 19. Jahrhunderts nich sind. Der überv Rudorff im Ja ters über; sei materi in e d

*b.*

*gegenüber Original evtl. gemindert*

li-  
li-  
nch  
uer  
auf wie-  
auf des  
ert worden  
ode von Ernst  
sikbibliothek Pe-  
Teil des Stimmen-  
wurden ursprünglich  
ufbewahrt, der heute Teil  
ns. Bach St 90 (Quelle C) ist.  
Stahl-Denk-Gesell-Triplid-The-

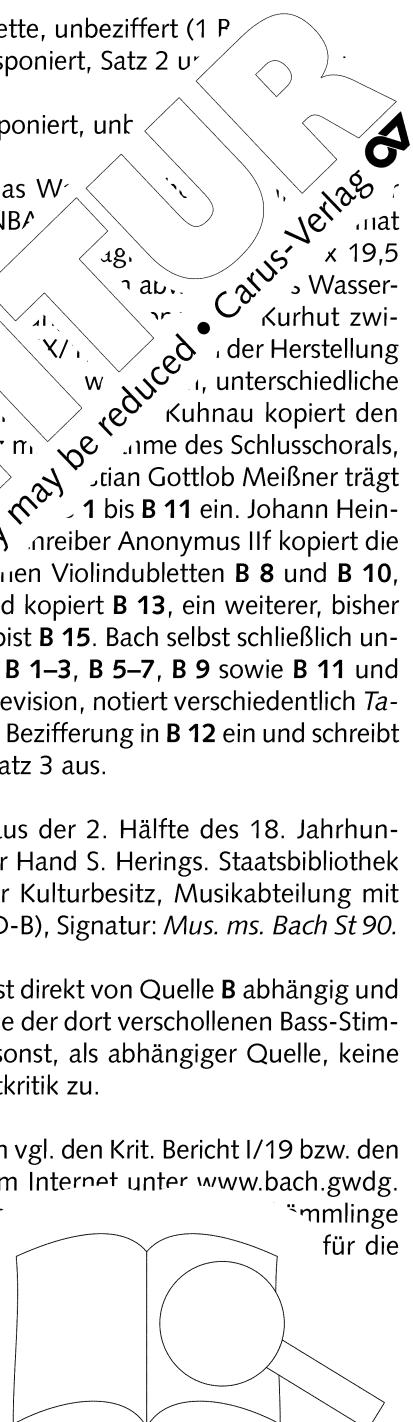
- B 1:** *Soprano* (1 Bl.)  
**B 2:** *Alto* (1 Bl.)  
**B 3:** *Tenore* (1 Bl.)  
**[B 4:** *Basso*: fehlt]  
**B 5:** *Hautb: 1. d'Amour* (1 Bl.)  
**B 6:** *Hautb: d'Amour 2* (1 Bl.)  
**B 7:** *Violino 1mo* (1 Bl.)  
**B 8:** *Violino 1mo*, Dublette, Fragment, nur faksimiliert erhalten (1 Bl.)  
**B 9:** *Violino 2 do* (1 Bl.)  
**B 10:** *Violino 2do*, Dublette, Fragment (1 Bl.)  
**B 11:** *Viola* (1 Bl.)  
**B 12:** *Continuo*, untransponiert, durchweg beziffert (1 Bg.)  
**B 13:** *Continuo*, Dublette, unbeziffert (1 P)  
**B 14:** *Continuo.*, transponiert, Satz 2 u.  
          (1 Bg.)  
**B 15:** *Continuo*, transponiert, unk.

Die Stimmen haben das W-GAW in Schrifttafel (NBA) beträgt 33,5 x 20 cm cm. Lediglich Stimmzeichen: Großes zwischen Palmzw des Stimme Schreibe einfach de B 1 die - fratz Qualification Copy, Quality may be reduced • Carus-Verlag mat 18. au... Wasser Kurhut zw der Herstellung unterschiedliche Kuhnau kopiert den Name des Schlusschorals, Christian Gottlob Meißen tragt 1 bis B 11 ein. Johann Heinrichreiber Anonymus IIf kopiert die Violindubletten B 8 und B 10, Ild kopiert B 13, ein weiterer, bisherer Kopist B 15. Bach selbst schließlich un-kopien B 1–3, B 5–7, B 9 sowie B 11 und schließlich einer Revision, notiert verschiedentlich Tafelkerne, trägt die Bezifferung in B 12 ein und schreibt das Dacapo in Satz 3 aus.

C. Stimmenabschrift aus der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts, teilweise von der Hand S. Herings. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv (D-B). Signatur: *Mus. ms. Bach St 90.*

Die Stimmenabschrift ist direkt von Quelle B abhängig und enthält somit eine Kopie der dort verschollenen Bass-Stimme (B 4). Ihr kommt sonst, als abhängiger Quelle, keine Bedeutung für die Textkritik zu.

Zu weiteren Abschriften vgl. den Krit. Bericht I/19 bzw. den Bach-Quellenkatalog im Internet unter [www.bach.gwdg.de](http://www.bach.gwdg.de). Diese Handschrift „mmlinge“ der oben beschriebenen Edition belanglos.

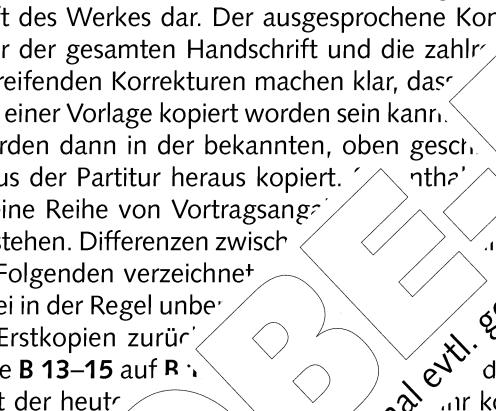


## **II. Zur Edition**

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* verstehen sich als kritische Ausgaben. Der Notentext wird unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes durch einen kritischen Vergleich der erreichbaren Quellen gewonnen. Die Textredaktion orientiert sich an den Editionsrichtlinien, wie sie für die Denkmäler- und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.<sup>1</sup> Instrumentenangaben und Satztitel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut kann den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in den Quellen nicht nummeriert. Vorschlagsnoten werden generell nicht mit Bogen an die Hauptnote angebunden. Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – z. B. die Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel, Ergänzung bzw. Tilgung von Warnungsakzidentien, moderne Orthografie beim Singtext – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, werden bereits im Notentext diakritisch (durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern) gekennzeichnet und bedürfen im Kritischen Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen den Quellen festgehalten.

### **III. Einzelanmerkungen**

Für die Edition heranzuziehen sind die Quellen A und B sowie die Bass-Stimme aus Quelle C (im Folgenden C 4) genannt. Quelle A stellt die erste zusammenhängende Niederschrift des Werkes dar. Der ausgesprochene Konzentrationscharakter der gesamten Handschrift und die zahlreich oft tiefgreifenden Korrekturen machen klar, dass wo nach einer Vorlage kopiert worden sein kann. men wurden dann in der bekannten, oben gesch. Weise aus der Partitur heraus kopiert. 'nth' üblich, eine Reihe von Vortragsangaben dabei in der Regel unbemerkt. Partitur stehen. Differenzen zwischen den beiden Kopien sind im Folgenden verzeichnet. Benen dabei in der Regel unbemerkt. auf die Erstkopien zurückzuführen. B 9 sowie B 13–15 auf R 1 Abschrift der heutigen Bedeutung zu schätzen oder aufgrund von



**A** Die Zäh'  
stets  
**A** lualität gegenüber  
im Takt bezieht sich  
sgabe. In den Quellen  
eichen vor jede Note ge-  
üblich, nur einmal zu Beginn  
raus ergebenden Bemerkungen

<sup>1</sup> Vgl. *Ausgabe* nien Musik. Im Auftrag der Fachgruppe Freie Forschung in der Gesellschaft für Musikforschung, hrsg. von Bernhard Appel und Joachim Veit unter Mitarbeit von Annette Landgraf, Kassel 2000 (= Musikwissenschaftliche Arbeiten, hrsg. von der Gesellschaft für Musikforschung, Bd. 30).

„ohne #“ o.ä. beziehen sich jeweils auf den Quellenbefund in **A** und **B**.

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Beziff. = Bezeichnung, Bg = Bogen/Bögen, NA = vorliegende Neuausgabe, Ob d'am = Oboe d'amore, S = Soprano, T = Tenore, Tab = Tabulaturbuchstaben, Va = Viola, VI = Violine, ZZ = Zählzeit. Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause; Vorschlagsnoten werden nicht mitgezählt) – Quelle – Lesart/Bemerkung.

### Satz 1

Die beteiligten Stimmen **B** haben, ebenso wie **A**, keine Satzbezeichnung *Aria*. Diese ergibt sich jedoch aus dem Vermerk in den pausierenden Stimmen **B 1–3**, **B 5** und **B 6**: *Aria tacet*. Dynamische Bezeichnungen finden sich nur in den Stimmen. In **A** finden sich keine Bögen; einzige Ausnahme ist V I, T. 4, 1–3. Die Bezifferung steht nur in **B 12**. Das Schlussritornell (T. 44–50) ist ebenfalls nur in **B 12** und den von ihr abhängigen Stimmen ausgeschrieben. In **A** finden sich Kurzschlisse nach T. 43, dazu jeweils *DC* und *Segno*-Vermerke; die betreffende Fuge (T. 2) ist jedoch nicht eigens gekennzeichnet. In **B** finden sich nach T. 43 jeweils Kustoden, *Segno*-Verrits mit entsprechendem Hinweis vor T. 2. Die Bass-Satzende Takte Pausen.

## Satz 2

Satzüberschrift in A, B 5 und B 12–14 *Recit.*, in B 15 *Recitat.*; in B 3 und B 6 keine Überschrift. Die Bindebögen in den Oboenstimmen nur in B 5 und B 6. Beziffert sind B 12 und B 14. Die Fermaten in T. 23 fehlen in B 3, B 5 und B 6; vorhanden sind sie in A (T und Bc) und B 12–14.

	T 8	<b>B 3:</b> Note ~!
2	Bc 2	<b>B 12:</b> ↗
3	T 4	A: oh
10	T 9	A: oh
	Bc	<b>B 12:</b>
11	T 11	<b>B 3:</b> .
14	T 6	<b>B 3:</b> .
20	Bc 1	<b>B 12</b>
20f.	Ob. d'am II	<b>B 6:</b>
21	T 4	<b>B 3:</b>
22	Bc 3	<b>B 12:</b>
	Bc 4	A: ohne ~, in <b>B 12</b> vorliegenden

### Satz 3

		Satzüberschrift und Besetzungsangabe in A <i>Aria Hautb unisoni</i> , in B 5 <i>Aria unis.</i> Satzbezeichnung in B 3 und B 6 <i>Aria</i> , in B 12–15 keine Überschrift. Dynamik-Angaben nur in B 5 und B 6. Beziffert ist nur B 12. Da die Oboen durchgehend unisono geführt werden, gilt die Bezeichnung Ob d'am grundsätzlich für beide Instrumente. Die Wiederholung der Takte 3–24 als Schlussritornell ist in den Quellen wie folgt angezeigt: A: nach T. 128 Kustoden d <sup>2</sup> für Ob d'am und h(!) für Bc, dazu Segno ohne entsprechendes Zeichen in T. 3, kein Dacapo-Vermerk, im Tenorsystem keine Pausen eingetragen (s.u.), B 3: 24 Takte Pause notiert, B 5 und B 6: ausgeschrieben, B 12: nach T. 128 Segno und <i>Da Capo</i> notiert (entsprechendes Zeichen in T. 3). Schlussfermaten fehlen in A; B 5 und B 6 wie NA, in B 12 Fermate zu T. 24.
7	Ob d'am 3	B 5, B 6: ohne tr-Zeichen, in A vorhanden
10	Ob d'am 5	A, B 5, B 6: ohne #, in B 5 und B 6 jedoch im ausgeschriebenen Dacapo (T. 136) vorhanden
14, 18	Ob d'am 4	A, B 5, B 6: ohne #, in B 6 jedoch im ausgeschriebenen Dacapo (T. 140, 144) vorhanden
24	Ob d'am 2	A: ' fehlt
28	Ob d'am 2 T 1–2	A: ohne #, in B 5 und B 6 vorhanden A: ohne Bg, in B 3 vorhanden
32	Ob d'am 4	A: # aus Platzmangel über der Note, in B 5 und B 6 vor 5. Note
33	T 2–3	B 3: ohne Bg, dieser in A evtl. zur Verdeutlichung einer vorausgehenden Korrektur gesetzt
52	Ob d'am 3	B 5: forte zu 2. Note, nach B 6
57	Bc 4	A: # undeutlich unter die Note geschrieben, fehlt in B 12–14
58	Ob d'am 5	A, B 6: ohne #, in B 5 offenbar nachgetragen
72	Bc 1, 3	B 12: Beziff. zur 1. Note <sup>7</sup> , die 7 zur 3. Note ohne #
76	Ob d'am, T 1	A: nur ein tr-Zeichen notiert, genau in der Mitte zwischen Tenor- und Oboenpartie, offenbar für beide gedacht, in B 3, B 5 und B 6 alle vorhanden
86	Bc 6	B 12: als J notiert. In A sehr enge Schreibung der Balken
87	T 2–3	B 3: ohne Bg, dieser in A evtl. zur Verdeutlichung einer vorausgehenden Korrektur gesetzt
90f.	Ob d'am 3	A: jeweils ohne #
92	T 1–3	A: ohne Bg, in B 3 kaum zu erkennen
93	Ob d'am 2–6	A: ohne Bg, in B 5 nur knapp angedeutet, nach B 6
95	Ob d'am 2	A: ohne #
104	Ob d'am 5	A, B 5, B 6: ohne #
106	Ob d'am 4	A, B 5, B 6: ohne #
111	Bc 2	A: ' fehlt
112	T 1–3	A: ohne Bg.
114	Ob d'am 6	A, B 6: ohne #, in B 5 nachgetragen
120f.	T	A: Rhythmusfolge durch Korrig. B 3 $\underline{\underline{J}}$ in $\underline{\underline{J}}$ korrigiert, NA är. Schreibung; vgl. auch T. 124f. Taktübergreifende und B 3 $\underline{\underline{J}}$ ; vg! Schreibung
124f.	T	B 6: ohne f
126	Ob d'am	A: ohne f
127f.	T	A: ohne f

### Satz 4

Zusätzlich zu A und B wurde Recit. (so auch B 13) in A 1–12, B 12, Beziff. T. 3, 1–12, 13–15, 17–19, 21–23, 25–27, 29–31, 33–35, 37–39, 41–43, 45–47, 49–51, 53–55, 57–59, 61–63, 65–67, 69–71, 73–75, 77–79, 81–83, 85–87, 89–91, 93–95, 97–99, 101–103, 105–107, 109–111, 113–115, 117–119, 121–123, 125–127, 129–131, 133–135, 137–139, 141–143, 145–147, 149–151, 153–155, 157–159, 161–163, 165–167, 169–171, 173–175, 177–179, 181–183, 185–187, 189–191, 193–195, 197–199, 201–203, 205–207, 209–211, 213–215, 217–219, 221–223, 225–227, 229–231, 233–235, 237–239, 241–243, 245–247, 249–251, 253–255, 257–259, 261–263, 265–267, 269–271, 273–275, 277–279, 281–283, 285–287, 289–291, 293–295, 297–299, 301–303, 305–307, 309–309, 311–313, 315–317, 319–319, 321–323, 325–327, 329–329, 331–333, 335–337, 339–339, 341–343, 345–347, 349–349, 351–353, 355–357, 359–359, 361–363, 365–367, 369–369, 371–373, 375–377, 379–379, 381–383, 385–387, 389–389, 391–393, 395–397, 399–399, 401–403, 405–407, 409–409, 411–413, 415–417, 419–419, 421–423, 425–427, 429–429, 431–433, 435–437, 439–439, 441–443, 445–447, 449–449, 451–453, 455–457, 459–459, 461–463, 465–467, 469–469, 471–473, 475–477, 479–479, 481–483, 485–487, 489–489, 491–493, 495–497, 499–499, 501–503, 505–507, 509–509, 511–513, 515–517, 519–519, 521–523, 525–527, 529–529, 531–533, 535–537, 539–539, 541–543, 545–547, 549–549, 551–553, 555–557, 559–559, 561–563, 565–567, 569–569, 571–573, 575–577, 579–579, 581–583, 585–587, 589–589, 591–593, 595–597, 599–599, 601–603, 605–607, 609–609, 611–613, 615–617, 619–619, 621–623, 625–627, 629–629, 631–633, 635–637, 639–639, 641–643, 645–647, 649–649, 651–653, 655–657, 659–659, 661–663, 665–667, 669–669, 671–673, 675–677, 679–679, 681–683, 685–687, 689–689, 691–693, 695–697, 699–699, 701–703, 705–707, 709–709, 711–713, 715–717, 719–719, 721–723, 725–727, 729–729, 731–733, 735–737, 739–739, 741–743, 745–747, 749–749, 751–753, 755–757, 759–759, 761–763, 765–767, 769–769, 771–773, 775–777, 779–779, 781–783, 785–787, 789–789, 791–793, 795–797, 799–799, 801–803, 805–807, 809–809, 811–813, 815–817, 819–819, 821–823, 825–827, 829–829, 831–833, 835–837, 839–839, 841–843, 845–847, 849–849, 851–853, 855–857, 859–859, 861–863, 865–867, 869–869, 871–873, 875–877, 879–879, 881–883, 885–887, 889–889, 891–893, 895–897, 899–899, 901–903, 905–907, 909–909, 911–913, 915–917, 919–919, 921–923, 925–927, 929–929, 931–933, 935–937, 939–939, 941–943, 945–947, 949–949, 951–953, 955–957, 959–959, 961–963, 965–967, 969–969, 971–973, 975–977, 979–979, 981–983, 985–987, 989–989, 991–993, 995–997, 999–999, 1001–1003, 1005–1007, 1009–1009, 1011–1013, 1015–1017, 1019–1019, 1021–1023, 1025–1027, 1029–1029, 1031–1033, 1035–1037, 1039–1039, 1041–1043, 1045–1047, 1049–1049, 1051–1053, 1055–1057, 1059–1059, 1061–1063, 1065–1067, 1069–1069, 1071–1073, 1075–1077, 1079–1079, 1081–1083, 1085–1087, 1089–1089, 1091–1093, 1095–1097, 1099–1099, 1101–1103, 1105–1107, 1109–1109, 1111–1113, 1115–1117, 1119–1119, 1121–1123, 1125–1127, 1129–1129, 1131–1133, 1135–1137, 1139–1139, 1141–1143, 1145–1147, 1149–1149, 1151–1153, 1155–1157, 1159–1159, 1161–1163, 1165–1167, 1169–1169, 1171–1173, 1175–1177, 1179–1179, 1181–1183, 1185–1187, 1189–1189, 1191–1193, 1195–1197, 1199–1199, 1201–1203, 1205–1207, 1209–1209, 1211–1213, 1215–1217, 1219–1219, 1221–1223, 1225–1227, 1229–1229, 1231–1233, 1235–1237, 1239–1239, 1241–1243, 1245–1247, 1249–1249, 1251–1253, 1255–1257, 1259–1259, 1261–1263, 1265–1267, 1269–1269, 1271–1273, 1275–1277, 1279–1279, 1281–1283, 1285–1287, 1289–1289, 1291–1293, 1295–1297, 1299–1299, 1301–1303, 1305–1307, 1309–1309, 1311–1313, 1315–1317, 1319–1319, 1321–1323, 1325–1327, 1329–1329, 1331–1333, 1335–1337, 1339–1339, 1341–1343, 1345–1347, 1349–1349, 1351–1353, 1355–1357, 1359–1359, 1361–1363, 1365–1367, 1369–1369, 1371–1373, 1375–1377, 1379–1379, 1381–1383, 1385–1387, 1389–1389, 1391–1393, 1395–1397, 1399–1399, 1401–1403, 1405–1407, 1409–1409, 1411–1413, 1415–1417, 1419–1419, 1421–1423, 1425–1427, 1429–1429, 1431–1433, 1435–1437, 1439–1439, 1441–1443, 1445–1447, 1449–1449, 1451–1453, 1455–1457, 1459–1459, 1461–1463, 1465–1467, 1469–1469, 1471–1473, 1475–1477, 1479–1479, 1481–1483, 1485–1487, 1489–1489, 1491–1493, 1495–1497, 1499–1499, 1501–1503, 1505–1507, 1509–1509, 1511–1513, 1515–1517, 1519–1519, 1521–1523, 1525–1527, 1529–1529, 1531–1533, 1535–1537, 1539–1539, 1541–1543, 1545–1547, 1549–1549, 1551–1553, 1555–1557, 1559–1559, 1561–1563, 1565–1567, 1569–1569, 1571–1573, 1575–1577, 1579–1579, 1581–1583, 1585–1587, 1589–1589, 1591–1593, 1595–1597, 1599–1599, 1601–1603, 1605–1607, 1609–1609, 1611–1613, 1615–1617, 1619–1619, 1621–1623, 1625–1627, 1629–1629, 1631–1633, 1635–1637, 1639–1639, 1641–1643, 1645–1647, 1649–1649, 1651–1653, 1655–1657, 1659–1659, 1661–1663, 1665–1667, 1669–1669, 1671–1673, 1675–1677, 1679–1679, 1681–1683, 1685–1687, 1689–1689, 1691–1693, 1695–1697, 1699–1699, 1701–1703, 1705–1707, 1709–1709, 1711–1713, 1715–1717, 1719–1719, 1721–1723, 1725–1727, 1729–1729, 1731–1733, 1735–1737, 1739–1739, 1741–1743, 1745–1747, 1749–1749, 1751–1753, 1755–1757, 1759–1759, 1761–1763, 1765–1767, 1769–1769, 1771–1773, 1775–1777, 1779–1779, 1781–1783, 1785–1787, 1789–1789, 1791–1793, 1795–1797, 1799–1799, 1801–1803, 1805–1807, 1809–1809, 1811–1813, 1815–1817, 1819–1819, 1821–1823, 1825–1827, 1829–1829, 1831–1833, 1835–1837, 1839–1839, 1841–1843, 1845–1847, 1849–1849, 1851–1853, 1855–1857, 1859–1859, 1861–1863, 1865–1867, 1869–1869, 1871–1873, 1875–1877, 1879–1879, 1881–1883, 1885–1887, 1889–1889, 1891–1893, 1895–1897, 1899–1899, 1901–1903, 1905–1907, 1909–1909, 1911–1913, 1915–1917, 1919–1919, 1921–1923, 1925–1927, 1929–1929, 1931–1933, 1935–1937, 1939–1939, 1941–1943, 1945–1947, 1949–1949, 1951–1953, 1955–1957, 1959–1959, 1961–1963, 1965–1967, 1969–1969, 1971–1973, 1975–1977, 1979–1979, 1981–1983, 1985–1987, 1989–1989, 1991–1993, 1995–1997, 1999–1999, 2001–2003, 2005–2007, 2009–2009, 2011–2013, 2015–2017, 2019–2019, 2021–2023, 2025–2027, 2029–2029, 2031–2033, 2035–2037, 2039–2039, 2041–2043, 2045–2047, 2049–2049, 2051–2053, 2055–2057, 2059–2059, 2061–2063, 2065–2067, 2069–2069, 2071–2073, 2075–2077, 2079–2079, 2081–2083, 2085–2087, 2089–2089, 2091–2093, 2095–2097, 2099–2099, 2101–2003, 2105–2107, 2109–2109, 2111–2113, 2115–2117, 2119–2119, 2121–2123, 2125–2127, 2129–2129, 2131–2133, 2135–2137, 2139–2139, 2141–2143, 2145–2147, 2149–2149, 2151–2153, 2155–2157, 2159–2159, 2161–2163, 2165–2167, 2169–2169, 2171–2173, 2175–2177, 2179–2179, 2181–2183, 2185–2187, 2189–2189, 2191–2193, 2195–2197, 2199–2199, 2201–2203, 2205–2207, 2209–2209, 2211–2213, 2215–2217, 2219–2219, 2221–2223, 2225–2227, 2229–2229, 2231–2233, 2235–2237, 2239–2239, 2241–2243, 2245–2247, 2249–2249, 2251–2253, 2255–2257, 2259–2259, 2261–2263, 2265–2267, 2269–2269, 2271–2273, 2275–2277, 2279–2279, 2281–2283, 2285–2287, 2289–2289, 2291–2293, 2295–2297, 2299–2299, 2301–2303, 2305–2307, 2309–2309, 2311–2313, 2315–2317, 2319–2319, 2321–2323, 2325–2327, 2329–2329, 2331–2333, 2335–2337, 2339–2339, 2341–2343, 2345–2347, 2349–2349, 2351–2353, 2355–2357, 2359–2359, 2361–2363, 2365–2367, 2369–2369, 2371–2373, 2375–2377, 2379–2379, 2381–2383, 2385–2387, 2389–2389, 2391–2393, 2395–2397, 2399–2399, 2401–2403, 2405–2407, 2409–2409, 2411–2413, 2415–2417, 2419–2419, 2421–2423, 2425–2427, 2429–2429, 2431–2433, 2435–2437, 2439–2439, 2441–2443, 2445–2447, 2449–2449, 2451–2453, 2455–2457, 2459–2459, 2461–2463, 2465–2467, 2469–2469, 2471–2473, 2475–2477, 2479–2479, 2481–2483, 2485–2487, 2489–2489, 2491–2493, 2495–2497, 2499–2499, 2501–2503, 2505–2507, 2509–2509, 2511–2513, 2515–2517, 2519–2519, 2521–2523, 2525–2527, 2529–2529, 2531–2533, 2535–2537, 2539–2539, 2541–2543, 2545–2547, 2549–2549, 2551–2553, 2555–2557, 2559–2559, 2561–2563, 2565–2567, 2569–2569, 2571–2573, 2575–2577, 2579–2579, 2581–2583, 2585–2587, 2589–2589, 2591–2593, 2595–2597, 2599–2599, 2601–2603, 2605–2607, 2609–2609, 2611–2613, 2615–2617, 2619–2619, 2621–2623, 2625–2627, 2629–2629, 2631–2633, 2635–2637, 2639–2639, 2641–2643, 2645–2647, 2649–2649, 2651–2653, 2655–2657, 2659–2659, 2661–2663, 2665–2667, 2669–2669, 2671–2673, 2675–2677, 2679–2679, 2681–2683, 2685–2687, 2689–2689, 2691–2693, 2695–2697, 2699–2699, 2701–2603, 2705–2707, 2709–2709, 2711–2713, 2715–2717, 2719–2719, 2721–2723, 2725–2727, 2729–2729, 2731–2733, 2735–2737, 2739–2739, 2741–2743, 2745–2747, 2749–2749, 2751–2753, 2755–2757, 2759–2759, 2761–2763, 2765–2767, 2769–2769, 2771–2773, 2775–2777, 2779–2779, 2781–2783, 2785–2787, 2789–2789, 2791–2793, 2795–2797, 2799–2799, 2801–2803, 2805–2807, 2809–2809, 2811–2813, 2815–2817, 2819–2819, 2821–2823, 2825–2827, 2829–2829, 2831–2833, 2835–2837, 2839–2839, 2841–2843, 2845–2847, 2849–2849, 2851–2853, 2855–2857, 2859–2859, 2861–2863, 2865–2867, 2869–2869, 2871–2873, 2875–2877, 2879–2879, 2881–2883, 2885–2887, 2889–2889, 2891–2893, 2895–2897, 2899–2899, 2901–2803, 2905–2907, 2909–2909, 2911–2913, 2915–2917, 2919–2919, 2921–2923, 2925–2927, 2929–2929, 2931–2933, 2935–293